

## Draft Regulation

An Act respecting financial assistance for students  
(R.S.Q., c. A-13.3)

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting financial assistance for students, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to implement certain recommendations contained in the report of the task force on the student financial assistance plan and to ensure the equity and openness of that financial assistance plan.

To that end, it proposes, in particular, that no foreseeable employment income should be considered in computing the loans of students who are exempt from the minimal contribution. From now on, a person suffering from a major functional deficiency will be authorized to receive financial assistance for the summer trimester, from his second consecutive year of eligibility for the program. Also, the period of eligibility for the program of financial assistance is reduced by one trimester. The time periods allowed to students to complete their master's or doctorate studies in order to be eligible for a refund by the Minister will be extended where the student is unable to complete his studies within the prescribed periods by reason of a disability lasting longer than one month. The maximum duration of the period for repaying financial assistance granted in the form of loans and the minimum amount of the monthly instalments are abolished. Finally, other amendments are made so as to clarify certain measures and to simplify certain administrative requirements.

To date, study of the matter has revealed no impact on businesses, particularly small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Mr. Paul Vachon, Director General, Direction générale de l'aide financière aux étudiants, ministère de l'Éducation, 1035, rue De La Chevrotière, 20<sup>e</sup> étage, Québec, G1R 5A5; tel. (418) 646-5313.

Any interested person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45 day-period, to the Minister of Education, 1035, rue De La Chevrotière, 16<sup>e</sup> étage, Québec, G1R 5A5.

PAULINE MAROIS  
*Minister of Education*

## Regulation to amend the Regulation respecting financial assistance for students

An Act respecting financial assistance for students  
(R.S.Q., c. A-13.1, s. 57)

**1.** The Regulation respecting financial assistance for students, made by Order in Council 844-90 dated 20 June 1990 and amended by the Regulations made by Orders in Council 767-91 dated 5 June 1991, 647-92 dated 29 April 1992, 761-93 dated 2 June 1993, 831-94 dated 8 June 1994, 1071-94 dated 13 July 1994 and 1103-95 dated 16 August 1995, is further amended by adding the following after subparagraph 4 of the first paragraph of section 2:

“(5) notwithstanding the preceding subparagraphs, for students referred to in paragraph 1, 2, 3 or 4 of section 5: none.”.

**2.** The following is substituted for subparagraph 3 of the first paragraph of section 3:

“(3) he receives benefits under the Unemployment Insurance Act (R.S.C. (1985), c. U-1) and is participating in a program of training offered to him and paid in accordance with that Act.”.

**3.** The following is substituted for subparagraph 2 of the first paragraph of section 4:

“(2) 60 % of his actual employment income referred to in Schedule II, for the calendar year or, in the case of income referred to in paragraph 11 of that Schedule, for the fiscal year ending during the current year of allocation, except income provided for in paragraph 7 of that Schedule where the student is participating in a program of training offered to him and paid in accordance with the Unemployment Insurance Act (R.S.C. (1985), c. U-1);”.

**4.** The following is added at the end of section 21:

“For the purposes of the computation provided for in subparagraph 1, the actual employment income referred to in paragraph 11 of Schedule II is the income for the fiscal year ending the current year of allocation.”.

**5.** The following is substituted for subparagraph 3 of the second paragraph of section 24:

“(3) he receives benefits under the Unemployment Insurance Act (R.S.C. (1985), c. U-1) and is participating in a program of training offered to him and paid in accordance with that Act.”.

**6.** The following is substituted for that part preceding subparagraph 1 of the first paragraph of section 38:

“**38.** A student who, under his course of study, must take a compulsory training period shorter than one trimester shall be allocated, upon request, the following amounts:”.

**7.** The following paragraph is added at the end of section 47:

“Where a student may receive financial assistance in the form of a loan only, the maximum amount of the authorized loan shall correspond to the amount of financial assistance in the form of loans and bursaries to which he would have been otherwise entitled.”.

**8.** The following is substituted for paragraph 2 of section 53:

“(2) shows that he is in a situation which, within the meaning of section 25 of the Act respecting income security (R.S.Q., c. S-3.1.1), could lead him to complete destitution; or

(3) suffers from a major functional deficiency within the meaning of section 54.”.

**9.** The following is substituted for section 55:

“**55.** A major functional deficiency must be attested to in a medical certificate issued by a physician.

An evaluation of the disabilities related to the major functional deficiency shall be made by a therapist specialized in the area of the deficiency. In the absence of specialized therapist or where the care of such therapist is not required, the evaluation shall be made by a physician.”.

**10.** The following paragraph is inserted after the first paragraph of section 56:

“Where a student cannot complete his studies within the time periods prescribed in the first paragraph by reason of a disability lasting longer than one month and attested to in a medical certificate issued by a physician, those periods shall be extended to cover the duration of the disability.”.

**11.** The second sentence of section 64 is struck out.

**12.** The following is substituted for paragraph 6 of section 76:

“(6) he is a permanent resident or a naturalized Canadian citizen and his parents or sponsor do not have their residence elsewhere in Canada, if he has a selection certificate issued under section 3.1 of the Act respecting immigration to Québec (R.S.Q., c. I-0.2) or if he has been residing in Québec for at least 3 months without

having resided in another province for more than 3 months;”.

**13.** Schedule IV is amended by striking out paragraphs 1, 2 and 7.

**14.** The following is substituted for Schedule VII:

“**SCHEDULE VII**  
(s. 45)

ELIGIBILITY PERIOD  
Secondary level in vocational training  
College level or the equivalent

	Loan and bursary		Loan only	
	Number of trimesters	from	to	
(1) secondary level in vocational training:	5	6 <sup>th</sup> trim.	7 <sup>th</sup> trim.;	
(2) general college level:	5	6 <sup>th</sup>	7 <sup>th</sup> ;	
(3) general college level, under a program of study lasting 6 trimesters or more:	7	8 <sup>th</sup>	9 <sup>th</sup> ;	
(4) vocational college level:	7	8 <sup>th</sup>	9 <sup>th</sup> ;	
(5) the naval engineering program at the Institut maritime du Québec, Cégep de Rimouski:	9	10 <sup>th</sup>	11 <sup>th</sup> ;	
(6) the navigation program at the Institut maritime du Québec, Cégep de Rimouski:	9	10 <sup>th</sup>	11 <sup>th</sup> ;	
(7) Conservatoire de musique et d'art dramatique de la province de Québec (program of college study):	7	8 <sup>th</sup>	9 <sup>th</sup> ;	
(8) the National Theater School of Canada:	11	12 <sup>th</sup>	13 <sup>th</sup> ;	
(9) vocational college level, program of college study under a cooperative plan:	9	10 <sup>th</sup>	11 <sup>th</sup> .	

In order to determine the eligibility period for financial assistance for a student at the college level in accordance with subparagraphs 2 to 9 of the first paragraph, deduction shall be made, from the number of trimesters authorized by the subparagraph in question, of the number of trimesters for which the student has already received financial assistance under one or more of subparagraphs 2 to 9 of the first paragraph.”.

**15.** The following is substituted for the table in Schedule VIII:

“ELIGIBILITY PERIOD  
University level or the equivalent

	Loan and bursary	Loan only	
	Number of trimesters	from	to
(1) undergraduate level or the equivalent:	7	8 <sup>th</sup> trim.	9 <sup>th</sup> trim.;
(2) master's level:	5	6 <sup>th</sup>	7 <sup>th</sup> ;
(3) doctoral level:	9	10 <sup>th</sup>	11 <sup>th</sup> ;
(4) doctoral level, without having obtained a master's degree:	11	12 <sup>th</sup>	13 <sup>th</sup> ;
(5) undergraduate level, in Québec, under a program whose normal duration is 8 trimesters or more, or, outside Québec, 10 trimesters or more:	9	10 <sup>th</sup>	11 <sup>th</sup> ;
(6) undergraduate level, in medicine:	11	12 <sup>th</sup>	13 <sup>th</sup> ;
(7) undergraduate level, program of university studies under a cooperative plan:	11	12 <sup>th</sup>	13 <sup>th</sup> ;
(8) Conservatoire de musique et d'art dramatique de la province de Québec (graduate program of study):	7	8 <sup>th</sup>	9 <sup>th</sup> ;
(9) master's level, in the program “diplôme d'études spécialisées en médecine vétérinaire” offered by the Faculté de médecine vétérinaire of the Université de Montréal:	10	11 <sup>th</sup>	12 <sup>th</sup> ;
(10) Conservatoire de musique et d'art dramatique de la province de Québec, “programme de fin d'études après l'obtention d'un diplôme d'études supérieures”:	5	6 <sup>th</sup>	7 <sup>th</sup> ; ”.

**16.** This Regulation applies from the 1996 summer trimester of the 1996-1997 year of allocation.

**17.** This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

## Draft Regulation

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26; 1994, c. 40)

### Denturologists — Code of ethics — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the “Regulation to amend the Code of ethics of the Ordre des denturologistes du Québec”, made by the Bureau of the Ordre des denturologistes du Québec and appearing in the text below, may be submitted to the Government for approval, with or without amendments, upon the expiry of 45 days following this publication.

According to the Order, the Regulation, by adding to the Code of ethics of denturologists certain conditions and obligations in respect of advertising by members of the Order, duties and obligations towards patients, integrity, liability, independence and impartiality of the denturologist, determination and payment of fees, incompatible duties and responsibilities, and acts derogatory to the dignity of the profession, will have the impact of providing more information to denturologists and the public.

According to the Order, the impact of the Regulation will be to prevent false or misleading advertising, control such advertising, specify the liability of the members of the Order in relation to such advertising as well as to certain other professionals, groups or associations and establish standards concerning professional fees and income, thus ensuring better protection of the public.

According to the Order, the Regulation will have no impact on businesses.

Further information may be obtained by contacting Mrs. Monique Bouchard, Director General and Secretary of the Ordre des denturologistes du Québec, 45, place Charles-Lemoyne, Bureau 106, Longueuil (Québec), J4K 5G5; telephone: (514) 646-7922, fax: (514) 646-2509.

Any person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Chairman of the Office des professions du Québec, complexe de la place Jacques-Cartier, 320, rue Saint-Joseph Est, 1<sup>er</sup> étage, Québec (Québec), G1K 8G5. Comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be forwarded to